

Porównanie tłumaczeń II Kronik 16:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pochowano go w jego grobie, który wykuł sobie w Mieście Dawida. Położono go na marach, które były wypełnione wonnościami i różnego rodzaju mieszkami zrobionymi w mieszalniku, i zapalono mu wielki ogień* – bardzo wielki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	pochowano go w grobie, który kazał sobie wykuć w Mieście Dawida. Po śmierci położono go na marach pełnych wonności i różnych pachnących mieszanin i zapalono na jego cześć bardzo wielki ogień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pogrzebano go w jego grobie, który sobie przygotował w mieście Dawida. Położono go na łożu wypełnionym wonnościami i rozmaitymi maściami przygotowanymi według sztuki aptekarskiej. I rozpalono mu wielki ogień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pochowano go w grobie jego, który sobie był wykopał w mieście Dawidowem; i położono go na łożu, które był napełnił rzeczami wonnymi, i rozmaitemi maściami aptekarską robotą przygotowanymi. I palili mu zapach wonny bardzo wielki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pogrzebli go w grobie jego, który był sobie wykopał w mieście Dawidowym. I położyli go na łożu jego pełnym rzeczy wonnych i maści nierządniczych, które były haptekarską robotą sprawione, i spalili na nim zbytnią pompą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pochowano go potem w grobie, który wykuł sobie w Mieście Dawidowym. Złożono go na łożu wypełnionym pachnidłami i maściami, przygotowanymi według sztuki aptekarskiej, i spalono mu bardzo wiele kadzidła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pogrzebano go w jego grobie, który kazał sobie wykuć w Mieście Dawida. Położono go na marach, napełnionych wonnościami i maściami sporządzonymi nader umiejętnie, po czym zapalono na jego cześć wielki ogień.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pochowali go w grobie, który sobie wykuł w Mieście Dawida. I złożyli go na łożu pełnym wonności i różnych mieszanek, przygotowanych według wyszukanych receptur. I rozpalili dla niego ogromny ogień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i został pochowany w grobie, który za życia polecił sobie przygotować w Mieście Dawida. Jego ciało złożono na łożu pełnym wonności i maści, przygotowanych według sztuki zielarskiej. Spalono przy tym wiele kadzidła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pochowano go w jego grobie, który dla siebie przygotował w Mieście Dawidowym. Położono go na łożu wypełnionym maściami i różnymi wonnościami, przygotowanymi sztuką aptekarską, i rozpalono na jego cześć olbrzymi stos.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	і поховали його в гробниці, яку викопав собі в місті Давида, і покладали його на ліжку і наповнили пахощами

¹⁾ <x>300 34:5</x>

		Рафаїла Турконяка	і родами пахучого миру і зробили йому дуже великий похорон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc pochowano go w jego grobie, który sobie kupił w mieście Dawida. Położono go na łożu, które napełniono wonnościami i różnymi maściami aptekarskiej roboty. Podczas pogrzebu palili mu także bardzo wielki ogień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pogrzebano go więc w jego okazałym grobowcu, który dla siebie wykopał w Mieście Dawidowym; i złożono go na łożu wypełnionym olejkiem balsamowym i różnymi maściami zmieszanymi w specjalnie sporządzonej maści. Potem zapalono dla niego nadzwyczaj wielki ogień pogrzebowy.